

LESSON NOTES

Extra Fun #2

O-Bon Kaidan: The Highway Hag

CONTENTS

2	Kanji
4	Kana
7	English
10	Vocabulary
11	Sample Sentences

2

KANJI

1. 道路婆
2. 牛島とジュンは仕事帰り。夜八時頃、暗い山の中を走っていた。
3. 牛島: いやー仕事おそくなっちゃったわねえ。
4. ジュン: そうですねえ、もうだいぶ遅くなっちゃったし。早く帰りましょう。しかし、道に迷ってしまったみたいで、、、さっきもこの道、通ったような。
5. 何処かから声: 「連れて行けや・・・」
6. 牛島: えっ、いまなんか言った？
7. ジュン: いいえ。。。けど。。。
8. 牛島: ラジオか何かかな？
9. ジュン: 牛島さん、このラジオは壊れていますけど。。。
10. Trrrrrr
11. 牛島: はい。
12. 美樹: もしもし牛島さん。いまどちらですか？
13. 牛島: あなたの言われたとおりの道をまっすぐ帰って来てるところだけど。
14. 美樹: 左側に林があって、右に小さな小川がありませんか。。。

CONT'D OVER

15. 牛島: ん？暗いからわからないけど。。。あーそーそー。そんな感じ。
16. 美樹: 牛島さん、近くでガソリンスタンドみたいのとレストランみたいな建物、見ませんでした。
17. 牛島: んん。。。。あーっ！あれか。けど、つぶれてしまっているみたいね。真っ暗よ。あれがどうしたの？。。。。
18. あれ、レストランの前に人が立ってるみたいだけど、、、大丈夫かしらあの人。止まってみましょう。
19. ジュン: あ、はい。。
20. 美樹: だめ！早く逃げて！！！！！！！！
21. 牛島: えっ?!。。。とっ止まらないで！！！！
22. 牛島: なんなのあの子は。びっくりするじゃない。
23. ジュン: 牛島さん・・・まずいです。付いて来てますよ。乗っていますよ。
24. 牛島: はっ？
25. ジュンは前を見たまま運転をし続けた。どうやら後ろを見たくないかのようだ。牛島はミラーを見ると、トランクの荷台にやせた白髪の老婆がうしろから運転手のジュンをジーと見つめていた。次の瞬間、
26. (誰かが車の屋根をたたく)
27. ジュン: ! ! ! !
28. 牛島: ひっ!!! なに!? 上に誰か居るわ!

CONT'D OVER

29. 彼らはひたすら車を走らせ続けた。しばらく走っているうちに、車を叩く音はなくなっていた。
30. しばらくすると、検問で警官がジュンたちの車を止めた。
31. 警官: ちょっとスピード出しすぎですねえ。
32. 牛島: 。。。はい。。すみません。
33. 警官: 誰か車の上に乗ってたんですか？足あとがたくさん付いてるけど。
34. 牛島: えっ、いや、いいえ。。。
35. 警官: それじゃあ、安全運転でお願いしますよ。
36. 牛島: はい、すみません。
37. そしてようやく、牛島とジュンは東京に帰ってきた。
38. 次の日の朝、
39. 美樹: 牛島さん、何かおかしいこと起こりませんでしたか？
40. 牛島: いやー、ちょっとね。。。
41. 美樹: 牛島さん。実はね、私たちが話しているとき、変な声が電話から聞こえてたんですよ。。。「こいつらは生きて返さないよ」って。

KANA

1. どうろばば

2. うしじまとジュンはしごとかえり。よるはちじころ、くらいやまのなかをはしっていた。
3. うしじま: いやーしごとおそくなってしまったわねえ。
4. ジュン: そうですねえ、もうだいぶおそくなっちゃったし。はやくかえりましょう。しかし、みちにまよってしまったみたいで、、、さっきもこのみち、とおったような。
5. どこかからこえ: 「つれていけや・・・」
6. うしじま: えっ、いまなんかいった？
7. ジュン: いいえ。。。けど。。
8. うしじま: ラジオかなんかかな？
9. ジュン: うしじまさん、このラジオはこわれていますけど。。
10. Trrrrrr
11. うしじま: はい。
12. みき: もしもし、うしじまさん。いまどちらですか？
13. うしじま: あなたのいわれたとおりのみちをまっすぐかえってきてるところだけだけど。
14. みき: ひだりがわにはやしがあって、みぎにちいさなおがわがありませんか。。
15. うしじま: ん？くらいからわからないけど。。。あーそーそー。そんなかんじ。

CONT'D OVER

16. みき: うしじまさん、ちかくでガソリンスタンドみたいのとレストランみたいなたてももの、みませんでした。
17. うしじま: んん。。。。あーっ！あれか。けど、つぶれてしまっているみたいね。まっくらよ。あれがどうしたの？。。。。あれ、レストランのまえにひとがたってるみたいだけど、、、だいじょうぶかしらあのひと。とまってみましょう。
18. ジュン: あ、はい。。
19. みき: だめ！はやくにげて！！！！！！
20. うしじま: えっ?!。。。とっとまらないで！！！！
21. うしじま: なんなのあのこは。びっくりするじゃない。
22. ジュン: うしじまさん・・・まずいです。ついてきてますよ。のっていますよ。
23. うしじま: はっ？
24. ジュンはまえをみたままうんてんをしつづけた。どうやらうしろをみたくないかのようだ。うしじまはミラーをみると、トラックのにだいにやせたしらがのろうばがうしろからうんてんしゅのジュンをジーとみつめていた。つぎのしゅんかん、
25. (だれかがくるまのやねをたたく)
26. ジュン: !!!!!
27. うしじま: ひっ！！！！なに！？うえにだれかいるわ！

CONT'D OVER

28. かれらはひたすらくるまをはしらせつづけた。しばらくはしているうちに、くるまをたたくおとはなくなっていた。
29. しばらくすると、けんもんでけいかんがジュンたちのくるまをとめた。
30. けいかん: ちょっとスピードだしすぎですねえ。
31. うしじま: 。。。はい。。すみません。
32. けいかん: だれかくるまのうえにのってたんですか？あしあとがたくさんついてるけど。
33. うしじま: えっ、いや、いいえ。。
34. けいかん: それじゃあ、あんぜんうんてんでおねがいしますよ。
35. うしじま: はい、すみません。
36. そしてようやく、うしじまとジュンはとうきょうにかえってきた。
37. つぎのひのあさ、
38. みき: うしじまさん、なにかおかしいことおこりませんでしたか？
39. うしじま: いやー、ちょっとね。。
40. みき: うしじまさん。じつはね、わたしたちがはなしているとき、へんなこえがでんわからきこえてきたんですよ。。。「こいつらはいきてかえさないよ」って。

ENGLISH

CONT'D OVER

1. Jun-san & Ushijima-san returning home after work. Around 8 P.M. they were driving through a mountain.
2. USHIJIMA: Ugh, today turned out to be a long one, huh?
3. JUN: Yeah, it's already really late. We should get home soon. But it seems like we've lost our way. I feel like we were just here a minute ago.
4. A VOICE FROM SOMEWHERE: "Take me...."
5. USHIJIMA: What? Did you just say something?
6. JUN: No... but....
7. USHIJIMA: Could it be the radio?
8. JUN: This radio is broken, Ms. Ushijima...
9. Trrrrrrrr
10. USHIJIMA: Hello?
11. MIKI: Hello? Ms. Ushijima? Where are you right now?
12. USHIJIMA: The road we told by you to take, we're heading straight home on it now, but...
13. MIKI: On the left hand side there's a thicket, and on the right hand side there's a creek, right?
14. USHIJIMAN: Mmmm.... I'm not sure 'cuz it's dark out there... Oh, yeah, yeah, yeah, it's like that.

CONT'D OVER

15. MIKI: Ushijima-san, did you see any building like a gas station and restaurant around there?
16. USHIJIMA: Hmmmmmm... Oh, there! But it looks all run down. It's pitch black. What's up with that anyway? Hmmmmmm.... there! It looks like there a person standing in front of the restaurant. I wonder if they're OK... We should stop here.
17. JUN: OK.
18. MIKI: NO!!!!!!! Get outta there!!!!
19. USHIJIMA: What!? Don't stop!!!!
20. USHIJIMA: What's the wrong with that girl? That was frightening, wasn't it?
21. JUN: Ushijima-san... this isn't good... it's riding with us... it got on board!
22. USHIJIMA: Huh??
23. Jun kept driving looking ahead. When Ushijima looked at the side view mirror, there was a thin old woman with white hair staring at Jun from the truck rack. The next instant,
24. (banging on the car roof)
25. JUN: Oh!
26. USHIJIMA: WHAT?! Someone's on the roof!!
27. They kept driving like crazy. As they kept speeding, the sound of banging on the car went away.
28. Shortly thereafter, the police stopped them at a checkpoint.

CONT'D OVER

29. POLICE: You folks were speeding a bit there.
30. USHIJIMA: Yeah... sorry...
31. POLICE: Did anyone get on the roof? There're a lot of foot prints.
32. USHIJIMA: Uh, no. No, sir.
33. POLICE: All right. Well, please drive safely.
34. USHIJIMA: Yes sir, we're sorry..
35. At last, Ushijima and Jun got back to Tokyo.
36. The next morning,
37. MIKI: Ms. Ushijima, did anything strange happen?
38. USHIJIMA: No... well, something...
39. MIKI: Ushijima-san, actually, when we were talking, I heard a strange voice on the phone... I could hear it say, "They won't come back alive..."

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
道路	どうろ	dōro	road, highway
おかしなこと	おかしなこと	okashina koto	strange thing
安全運転	あんぜんうんてん	anzenunten	safe driving
足あと	あしあと	ashiato	footprints

警官	けいかん	keikan	policeman
検問	けんもん	kenmon	inspection, examination
叩く	たたく	tataku	to strike, to clap
ひたすら	ひたすら	hitasura	single-mindedly
瞬間	しゅんかん	shunkan	moment, second
見つめる	みつめる	mitsumeru	to stare at
白髪	しらが	shiraga	white or grey hair (gray)
荷台	にだい	nidai	(truck) load-carrying tray
つぶれる	つぶれる	tsubureru	to go bankrupt
壊れている	こわれている	kowarete iru	broken
連れて行く	つれていく	tsurete iku	to take someone; V1
迷う	まよう	mayou	to lose one's way
婆	ばば	baba	old woman
返す	かえす	kaesu	to return something

SAMPLE SENTENCES

<p>車の検問が面倒くさい。 <i>Kuruma no kenmon ga mendōkusai.</i></p> <p>Traffic checks are a pain.</p>	<p>その犬は、何かを言いたそうに、僕の目を見つめた。 <i>Sono inu wa, nani ka o iitasō ni, boku no me o mitsumeta.</i></p> <p>That dog stared at me as if it wanted to say something.</p>
<p>父の会社が不景気につぶれた。 <i>Chichi no kaisha ga fukeiki de tsubureta.</i></p> <p>My father's company went under due to the recession.</p>	<p>私を病院に連れて行ってください。 <i>Watashi o byōin ni tsurete itte kudasai.</i></p> <p>Please take me to the hospital.</p>

借りたお金を返す。
Karita o-kane o kaesu.

I return the money that I borrow.
